

CHOICES

Porque no existe
en realidad una
**CIRUGÍA
MENOR**

Cuando se le programe una cirugía mínimamente invasiva y no se esperen pérdidas graves de sangre, puede que piense que no es preciso investigar las opciones para el procedimiento que eviten transfusiones de sangre. Eso es muy lejos de la realidad. Si evitar transfusiones de sangre es su prioridad, su cirugía debe ser realizada por médicos afiliados a un hospital cuya prioridad es también evitar su uso.

EL BERRIE CENTER, centro para cirugía ambulatoria ubicado en la sede de Englewood Hospital and Medical Center, puede ser su mejor opción para recibir atención. Dado que muchos cirujanos y miembros del personal del Berrie Center están afiliados con The Institute for Patient Blood Management and Bloodless Medicine and Surgery, están preparados para usar su especialización y la tecnología sofisticada del centro para atender pacientes que no consideran las transfusiones de sangre como una opción.

“El Instituto está en funciones en el Englewood Hospital desde 1994, y se ha hecho reconocido como el lugar donde ir para cirugía de envergadura”, dice Edna Cadmus, PhD, RN, NEA-BC, Vicepresidenta Sénior de Servicios de Atención al Paciente del Berrie Center. “Ya que el Centro Berrie está aquí mismo, al lado del Hospital, podemos centrar la atención en el paciente y su familia durante cirugía ambulatoria, a la vez que sostenemos la visión del Instituto de respetar las necesidades y preferencias médicas del paciente.”

Preparados para los imprevisto

En la inmensa mayoría de los casos, los procedimientos de cirugía ambulatoria pueden realizarse en pocas horas, y el paciente vuelve a su hogar sin ningún problema. Debido al bajo riesgo de complicaciones, es posible que algún cirujano recomiende que usted se opere en un centro de cirugía ambulatoria que no esté cerca de un hospital. Aunque la decisión es finalmente suya, muchos pacientes bien informados comprenden que el lugar más seguro donde ser operados es en un hospital que dirige con entrega un programa de cirugía sin transfusiones de sangre.

“Cuando surge lo imprevisto durante cirugía ambulatoria en un centro externo, el paciente debe esperar que una ambulancia lo lleve a la sala de emergencias de algún hospital, el cual probablemente no disponga de un programa de cirugía sin sangre”, dice Lori Horton, MSN, RN, Directora Administrativa de Servicios Perioperatorios del Berrie Center. “Ya que el Berrie Center está en el sitio del Englewood Hospital, nuestros pacientes tienen acceso inmediato a la atención de urgencias que puedan precisar.”

El Berrie Center se esfuerza cada día por ofrecer tecnología avanzada junto con un ambiente de comunidad propia.



AUNQUE NO DUDARÍA EN DIRIGIRSE AL ENGLEWOOD HOSPITAL AND MEDICAL CENTER PARA ALGÚN PROCEDIMIENTO DE ENVERGADURA, TAL VEZ CREA QUE NO HACE FALTA PARA PROCEDIMIENTOS DE CIRUGÍA AMBULATORIA, SUPUESTAMENTE “MENOR”. NO ES ASÍ. NINGUNA CIRUGÍA ES MENOR, Y USTED DEBE ACUDIR SIEMPRE A UN HOSPITAL QUE ESTÉ PREPARADO PARA PROPORCIONARLE OPCIONES DE CIRUGÍA SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE PARA CUALQUIER PROCEDIMIENTO.

El Berrie Center proporciona el ambiente que los pacientes esperan de un centro de cirugía ambulatoria”, explica Gregg Lobel, MD, FAAP, anesestesiólogo y Co-Director Médico del Berrie Center. “Nuestros pacientes pueden disfrutar de estos beneficios y tener la tranquilidad de saber que tienen acceso instantáneo a la medicina de emergencias sin transfusiones de sangre en caso de que ocurra lo imprevisto.”

Para mayores informaciones, visite www.bloodlessmed.com.



**The Institute for
Patient Blood Management &
Bloodless Medicine and Surgery**

Englewood Hospital and Medical Center

CARTAS

Queremos expresar nuestra más profunda gratitud por todo lo que hicieron antes de mi cirugía y durante mi hospitalización. Aun cuando estábamos lejos de nuestro hogar, nunca nos sentimos solos gracias a ustedes. Tanto mi esposa como yo pensábamos que iba a ser difícil para nosotros, pero no lo fue en absoluto; siempre nos sentimos tranquilos sabiendo que teníamos el apoyo de ustedes. Sin lugar a dudas, ustedes fueron la respuesta a nuestras oraciones. Nunca nos olvidaremos de su bondad amorosa y apoyo.

Javier e Hyrcania Valentín
Chantilly, Virginia

La mayor parte de la angustia que habríamos sufrido durante nuestra estancia de 19 días en el hospital se redujo gracias a la consideración y atención que se nos demostraron. ¡Bob dijo que no sobrevivía sin mí a su lado, y yo no podría sobrevivir sin ustedes! Las visitas diarias a Bob fueron muy alentadoras.

Delores y Bob McLaughlin
Plainfield, Nueva Jersey

Muchas gracias por su ayuda en la preparación para mi cirugía. Es tan valioso contar con ustedes para que nos ayuden a aclarar nuestras decisiones al personal médico. Es un gran peso el que nos quitan de encima.

D.F.
Brooklyn, Nueva York



NOTICIAS QUE LE PUEDEN SERVIR

Investigación llevada a cabo en la Universidad de Michigan reveló que los pacientes que reciben transfusiones de sangre tras una cirugía de bypass del corazón corren mayor riesgo de contraer infecciones postoperatorias potencialmente mortales. Según los investigadores, cuyo estudio fue publicado en *BMC Medicine*, su número del 31 de julio de 2009, los pacientes que reciben transfusiones de sangre son cinco veces más propensos a fallecer en el hospital y corren tres veces más riesgo a fallecer dentro de un mes de la cirugía cuando se les compara con pacientes que no recibieron transfusiones.

Mediante investigación realizada con ratones que padecen cáncer de páncreas, investigadores del Denver Health Medical Center han concluido que transfusiones de sangre pueden causar que tumores cancerosos crezcan más rápido. Los investigadores, quienes presentaron sus descubrimientos en el Simposio Anual de Cáncer de la Sociedad de Oncología Quirúrgica de marzo del 2009, no están exactamente seguros de por qué las transfusiones de sangre permiten que los tumores crezcan más rápido, pero creen que se debe a que el sistema inmunitario de los pacientes se debilita después de la transfusión.



ARTÍCULOS "SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE"

"ESTUCHE" DE DATOS MÉDICOS

¡Ayude al personal médico de urgencias a encontrar sus instrucciones anticipadas y otra información importante de salud y contacto!

Cada "estuche" contiene:

- Un formulario de información que se coloca en su refrigerador con un imán
- Un "estuche" para la guantera de su automóvil (los "estuches" para el hogar y el automóvil pueden contener las instrucciones médicas anticipadas)
- Un "estuche" que se adosa a una bolsa de gimnasia, a un bolso de mano o a los cordones de los zapatos.
- Chapa de identificación "Sin transfusiones de sangre"



CHAPA DE IDENTIFICACIÓN "SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE"



LLAVERO "SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE"



BRAZALETE "SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE"

PARA PEDIR ESTOS ARTÍCULOS "SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE",

LLAME AL: (201) 894-5698 (A CUALQUIER HORA)

O LLAME GRATIS AL (1-888) 766-2566

(DE LUNES A VIERNES, 8AM-5PM HORA LOCAL DEL ESTE)

CONTRA TODA PROBABILIDAD



Cada año, se diagnostican aproximadamente 43.000 casos de cáncer de páncreas en los Estados Unidos. De estos casos nuevos, casi 35.000 resultan fatales. Sin embargo, gracias a los cirujanos habilidosos y las técnicas avanzadas disponibles en The Institute for Patient Blood Management and Bloodless Medicine and Surgery en el Englewood Hospital and Medical Center, Herbert Lorenzo, oriundo de Puerto Rico, a los 52 años de edad se está recuperando de esta mortífera enfermedad.

DADO QUE SU OCUPACIÓN ES GERENTE DE ALMACÉN, Herbert frecuentemente viaja a distantes almacenes en su Puerto Rico natal. En uno de tales viajes, en mayo del 2009, Herbert empezó a sentir un gran dolor en el hombro derecho que radiaba por el costado. Sin darle importancia, continuó con su trabajo. Durante los días siguientes, el dolor gradualmente intensificó, despertándole repetidas veces de noche.

“El dolor llegó a ser tan intenso que me despertaba en agonía diez veces en una sola noche”, dice Herbert. “Decidí ir a la sala de emergencias y, después de una ecografía, el diagnóstico inicial fue cálculos en la vesícula. Ingresé al hospital el 2 de mayo de 2009, y supe que había que sacar los cálculos mediante cirugía.”

Antes del procedimiento quirúrgico, los médicos de Herbert llevaron a cabo una resonancia magnética (MRI, por sus siglas en inglés) de la vesícula, buscando los cálculos nuevamente. Un especialista en resonancia magnética

interpretó la imagen y halló indicios de actividad poco usual en el páncreas, pero ninguna señal de cálculos. Creyéndose que Herbert ya no necesitaba cirugía, los médicos le dieron de alta.

Cambios radicales de una semana a otra

Después de una semana sin trabajar, Herbert empezó a sentirse mejor. Sin embargo, al volver al trabajo, su condición empeoró.

“En el trabajo, noté que desarrollaba ictericia”, dice Herbert. “La piel y los ojos se volvieron amarillentos. Volví a la sala de emergencias.”

Una vez que Herbert volvió al hospital, los doctores realizaron una tomografía computada (CT, por sus siglas en inglés) que reveló que padecía cáncer de páncreas. Los médicos recomendaron cirugía inmediata para extirpar el tumor del páncreas.

“Los médicos en Puerto Rico me instaban continuamente a someterme a la operación lo antes posible”, explica Herbert. “Sabía que necesitaba tratamiento médico, y rápido, pero quería estar seguro de que el procedimiento se iba a llevar a cabo sin transfusiones de sangre. El cirujano en Puerto Rico no garantizaba que haría la cirugía completamente sin transfusiones de sangre, por lo que busqué atención en otro lugar.”

Acude al Institute

En busca de la mejor atención sin transfusiones de sangre, Herbert y su esposa viajaron de Puerto Rico a Nueva Jersey para consultar



Herbert Dardik, MD

cirujanos del Institute. Al llegar al Institute, Herbert Dardik, MD, Jefe de Cirugía del Englewood Hospital, e Ibrahim Ibrahim, MD, Jefe de Cirugía Mínimamente Invasiva y de Bariátrica del Englewood Hospital, le atendieron a Herbert.

En el Instituto, los doctores Dardik e Ibrahim optaron por un procedimiento quirúrgico muy complejo para extirpar el tumor de la parte superior del páncreas, ubicado peligrosamente cerca del hígado, el estómago y venas vitales.

“Basándonos en nuestra evaluación del cáncer de Herbert, concluimos que teníamos que operar”, explica el Dr. Ibrahim. “Si no hubiéramos tenido la entrega para realizar este procedimiento, el cáncer de Herbert habría sido fatal.”

Valiéndose de la tecnología disponible para conservar sangre y su colectividad quirúrgica, los doctores Dardik e Ibrahim realizaron la cirugía muy complicada y difícil que hacía falta para extirpar el tumor de Herbert.

“La operación de Herbert fue un procedimiento quirúrgico de envergadura”, dice el Dr. Dardik. “Sin embargo, usando nuestras técnicas sin transfusiones de sangre, su operación fue un éxito y en definitiva quedó su cuerpo en óptimas condiciones para recuperarse. Colaborando con el Dr. Ibrahim, pudimos salvar la vida de Herbert y ayudarlo a superar una enfermedad sumamente mortífera.”

El camino hacia la recuperación

Ahora, meses después de su operación, Herbert ha mejorado continuamente. Aunque este procedimiento le supuso un considerable desgaste en sentido físico, las técnicas de cirugía sin transfusiones de sangre lo encaminó a una recuperación sin complicaciones.

“Sabía antes de la operación que no sería fácil para nada”, dice Herbert. “Los doctores Dardik e Ibrahim me dieron la máxima confianza de que la operación sería un éxito y que podría derrotar al cáncer. Gracias a su pericia y la entrega con que manejaron mi tratamiento, ahora vivo libre de cáncer.”



Ibrahim Ibrahim, MD

Para mayores informaciones sobre los servicios quirúrgicos disponibles en el Institute, visite www.bloodlessmed.com o llame al 1 (888) 766-2566.

No me canso de agradecerles por la ayuda que le han dado a mi familia y a mí. Les debo decir que recibir la atención de este hospital ha sido una experiencia inolvidable para nosotros. Cada uno, desde la gente que limpia pisos hasta el “Equipo soñado” del Dr. Ibrahim y del Dr. Dardik, hicieron extraordinaria mi permanencia en el Englewood Hospital and Medical Center.

No puedo creer lo que les voy a decir, pero, ¡me entristece partir! Durante las tres semanas aquí en el Englewood Hospital, me sentí seguro y protegido. Sinceramente, me sentí como si estuviera en casa.

Mi esposa me dijo que el día de la operación, se le acercó una enfermera con lágrimas en los ojos y le dijo, “Usted no tiene idea del arduo trabajo que estos dos doctores realizaron con su marido. ¡Tuvieron a los mejores, y no se detuvieron hasta que todo [el tumor] quedó extirpado de su cuerpo!”.

“¡Sorprendente! ¡Qué privilegio hemos tenido de estar aquí! Ahora nos vamos a Puerto Rico llenos de esperanzas acerca de una nueva vida que nos espera, gracias a todos ustedes. Llegamos a este hospital llorando y asustados. Ahora partimos llorando porque nos vamos, pero con alegría, esperanza y una nueva vida. Gracias.”

Herbert Lorenzo
Puerto Rico

A LA VANGUARDIA DE LA CIRUGÍA SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE

Cuando llegó el momento para que David N. Feldman, MD, escogiera una carrera, nadie se habría llevado una sorpresa si hubiera decidido seguir los pasos de sus padres y se dedicara a la música. En vez de eso, el Dr. Feldman desarrolló otra pasión y se dedicó a la cirugía ortopédica en The Institute for Patient Blood Management and Bloodless Medicine and Surgery de Englewood Hospital and Medical Center.

EL DR. FELDMAN creció en una familia de siete hijos cuya madre era cantante de ópera y su padre, violinista. El cirujano ortopédico disfruta tocando violonchelo y reparando delicados instrumentos de cuerdas, y cree que la cirugía ortopédica que realiza para la Jazz Foundation del Englewood Hospital es una forma importante de mantener su conexión a la comunidad local de músicos. Ha recibido premios tanto de la Jazz Foundation of America como de la Jazz Journalists Association.

“Siempre me gustaba arreglar instrumentos musicales con mi familia, pero pensaba que sería maravilloso si pudiera ‘arreglar’ a una persona”, dice el Dr. Feldman. “Ayudar a alguien que no podía caminar o jugar con sus hijos parecía ser mi verdadera vocación.”

Cuando se licenció de Medicina de la New York State University y completó su capacitación ortopédica en el Maimonides Medical Center de la Ciudad de Nueva York, el Dr. Feldman llegó al Englewood Hospital donde fue uno de los miembros fundadores de la Society for the Advancement of Blood Management.

El Dr. Feldman, quien también es Director Médico Asociado, ha participado en el Institute de Englewood Hospital desde sus comienzos, hace 15 años. El Englewood Hospital es una institución innovadora en los procedimientos mínimamente invasivos de prótesis de cadera y artroplastia (cambio de la superficie articular) así como también los de prótesis o de reemplazo parcial de rodilla.

“En el Englewood Hospital, el Equipo de Conservación de Sangre está reajustando cómo la gente ve la cirugía ortopédica”, dice el Dr. Feldman. “La cirugía sin transfusiones de sangre nos permite realizar cirugías complicadas que de otra manera no se realizaría por temor de pérdida de sangre.”

Para mayores informaciones sobre programar una consulta con el Dr. Feldman, llame al (888) 766-2566.



EXPERTA EN CIRUGÍA VASCULAR SIN TRANSFUSIONES DE SANGRE

Los niños a menudo desean ser médicos cuando crezcan. Sin embargo, pocos pueden visualizar no solo cómo realizar su sueño, sino también cómo ayudar a mejorar vidas realizando cirugía sin transfusiones de sangre a solo unas 30 millas de la casa donde crecieron.

ESO ES EXACTAMENTE LO QUE HIZO Theresa M. Impeduglia, MD, cirujana vascular de The Institute for Patient Blood Management and Bloodless Medicine and Surgery de Englewood Hospital and Medical Center. La Dra. Impeduglia creció en Staten Island, Nueva York, y en su adolescencia aprendía sobre la medicina siguiendo de cerca a los médicos. Se graduó como médico de la Escuela de Medicina de Stony Brook University y llevó a cabo su capacitación en Cirugía General en el Centro Médico de Nassau University, ambos en Long Island.

“Escogí cirugía vascular debido a su naturaleza innovadora”, dice la Dra. Impeduglia. “Después de ejercer cirugía general en Maryland, vine al Englewood Hospital para investigación de cirugía vascular como becaria, donde conocí por primera vez la medicina sin transfusiones de sangre.”



Elegir alternativas a la cirugía convencional

Durante el becado, la Dra. Impeduglia trabajó con otros médicos que operaban sin el uso de transfusiones de sangre y se dio cuenta de lo fácil que sería incorporar tales técnicas quirúrgicas y del calibre superior de resultados que conseguían los pacientes. Hoy en día, la Dra. Impeduglia realiza muchos procedimientos vasculares sin el uso de transfusiones de sangre, incluyendo cirugía carótida y la reparación de aneurismas, tanto de aorta abierta como de tipo mínimamente invasivo.

“Mucha gente supone que la cirugía vascular de envergadura involucra grandes pérdidas de sangre y transfusiones, pero ese no es el caso, dice la Dra. Impeduglia. “En el Instituto, hacemos todo lo posible por respetar las decisiones del paciente y brindarle la mejor atención posible.”

Para mayores informaciones sobre programar una consulta con la Dra. Impeduglia, llame al (888) 766-2566.



**The Institute for
Patient Blood Management &
Bloodless Medicine and Surgery**

Englewood Hospital and Medical Center

350 Engle Street
Englewood, NJ 07631

Nonprofit Org.
US Postage
PAID
Lynchburg, VA
Permit No. 830



This is a
recyclable product.

¡EL DOCTOR LE ESPERA!

Cuando las transfusiones de sangre no están entre sus opciones, es importante tener a un médico de atención primaria que respete sus decisiones y que maneje el cuidado que le den en el área de especialización que usted necesita. Cuando esté hospitalizado, puede confiar en los médicos de asistencia hospitalaria de Englewood Hospital and Medical Center (“el Hospital Englewood”) para suplir esas mismas necesidades.

LOS MÉDICOS DE ATENCIÓN HOSPITALARIA SON doctores que limitan su trabajo a los confines del hospital, proporcionando atención las 24 horas del día, los siete días de la semana, a pacientes que no tienen disponible su médico de atención primaria para coordinar la atención interna. Debido a que los seis médicos de atención hospitalaria del Englewood Hospital no atienden en consultorios independientes, pueden dar exclusiva atención a los pacientes internos, lo cual significa que les brindan atención primaria sin el uso de transfusiones de sangre a la vez que aseguran que el paciente reciba la atención de especialistas que también sostienen con entrega la misión del Institute.

“Es posible que en otros hospitales haya un grupito de médicos del personal que se sienten cómodos tratando a pacientes sin el uso de transfusiones de sangre, pero nosotros tenemos a nuestra disposición enteros equipos de especialistas que abren los brazos para recibir esta cultura”, dice Benjamín Hohmuth, MD, Médico de Atención Hospitalaria, Jefe de Medicina Hospitalaria y Director de Educación de Pacientes Internos del Hospital Englewood. “Como consecuencia, los médicos de atención hospitalaria han creado sistemas que agilizan la atención de pacientes internos sin el uso de transfusiones de sangre y que rinden más eficiente la entera hospitalización.”

Debido a que los médicos de atención hospitalaria están disponibles a toda hora todos los días, pueden reaccionar inmediatamente a resultados de análisis y cambios en la condición del paciente. Gracias a esta eficiencia, los pacientes internos bajo su cuidado pueden encontrar que su estadía en el hospital resulta abreviada.

Para mayores informaciones acerca del Programa de Medicina y Cirugía sin Sangre de Englewood Hospital, visite www.bloodlessmed.com.



“Es increíblemente difícil para los médicos de atención primaria [los PCP, por sus siglas en inglés] que tienen prósperos consultorios en la comunidad acudir al hospital para atender a sus pacientes y coordinarles el cuidado necesario. En nuestra capacidad de médicos de atención hospitalaria, servimos como sus auxiliares, encargándonos de la atención a sus pacientes internos y permitiéndoles a la vez concentrarse en sus pacientes externos. Es una magnífica relación de éxito ya que mantenemos excelente comunicación con tales PCP a lo largo de todo el proceso.”

—Benjamín Hohmuth, MD, Médico de Atención Hospitalaria, Jefe de Medicina Hospitalaria y Director de Educación de Pacientes Internos del Englewood Hospital